

382

[f° 63 recto, titre seul:]
rien au f° 63 verso.

herve ar jolic

rien au f° 64
(anc^t chiffres 79 et 46)~~(78)~~
(63 recto)

écriture de Kerambur.

~~(80)~~
(65 recto)

Herve. ar jolic.

herve ar jolic a so den fall
So et gant bud gentil en bro gall
Retornet e are var e quis
Digasset da Gavan gant Pradis.

herve r jolic a lavare
En hostiliri pa nantree
Ret din da dibri ha da eva,
Ac eur yamp a goste da logan,
Beay meus a f'ichant da bean.

Ur provost bras a lavare
Nostiliri cavan pa nantree
— Bonjour a joa oll an t'iman,
herve' ar jolic pelech a man (bis)
A voa loget aman an nos man.
Ostisez cavan a respontas
Dan provost bras pa nen clevas
— Mar man herve' ar jolic aman
Hep gout dime eo a man,
Rac neve aru a hon aman.
herve ar jolic vel ma clevas
An traou gant a f'ing a disquenas
An otro provost a saludas
An otro provost a lere
Da herve jolic paan salude :

— Herve r jolic, ma mignon quer,
hout seiz vla sou var ma cahier
Evit dont ganeme da archer
herve jolic a responté

(65 verso)

Der provost bras vel m'ey clevé
 — Gana ch da archer me ne nin quet
 Tremen Lanuon na gretffen quet
 Ne gret fent tremen Lanuon
 Gant aouy rac ar cont ac er baron. —

Ar provost bras a responté
 Da herve r Jolic vel m'ey clevé :
 Na neus na cont na baron ané,
 a [B]koffe dorn en archer ar roué,
 Ac eunfi habit neve té a spo,
 Ac a (1) vo carquet a livreo,
 A quantan campagn a ri genin
 Vo dont da Toul ar heri,
 Da dapout forbanet sou enni,

(81)
 ('66 recto) (2)

Ar provost bras a lavaré
 En Lanuon pa narue
 — Bonjour a jouy bars er quer man
 Pelech m'ar prison aman
 Ma hei i'erve r Jolic eman ?
 herve Jolic a lavare
 dan otro provost vel m'ey cleve :
 — Otro provost ma mije gouvezet
 Vijach bet Braitour en andret
 Me nen vije ousach difennet
 Rac ma vigen bet voar Voutaign bre
 Quantan (3) plahic sou Cavan (4) a me
 quaneme bleuven ar Cujat !
 Honnes meus rentet miserab
 Dach otro Provost e caffen mad
 — Mar que mad din bleuven ar Cujat
 Did a vo mad eur gorden ganab
 Herve Jolic a lavare
 Dan otro provost vel m'ey cleve
 ma vigen bet en lan er Quelquen

(1). — a a été ajouté.

(2). — au milieu et au haut de la page, ce fol. 66 est chiffré : 2.

(3). — Le ms. a : "Quantan", lire : "coquantan".

(4). — au final de Cavan a été ajouté.

384

A guenen ma bajic a daouben,
Otro provost, m'o téfije
Da choari ar vas ac ar clesse,

— Me voar ar fat, hervé, nanouquet,
Neur foar an Pontreo a voanbet,
Na na gredent quet da abordi
Creoch voa da suit vit ma ini.

(66 verso)

An otro provost a lavare
D'e espionet, an dese.

— Espionerien, ma fotriet quer
Et de [di] Lancolet er merer
A laret desan, na vanquet quet,
E herve r jolic quemeret.
Eman er provost bras eus en redeq.
Goulet da dibri a da evan
En ber me aruo da bean.

An espionet a leveré
ti Lancelot ar merer en dese:
Tro Doue ! on mignon Lancolet,
Chetu herve r jolic quemeret.
A man hon provost bras eus on redeq
Reit dim[?] da debrin ha da evan
Ac eur gamp a goste da lojan
Bea m'emp arhant da bean

An otro provost a lavare
Toul dor Lancolet da abardae:
: — Ma mignon Lancolet er merer,
Digoret ho tor, me meus affer,
An otro pa n'antree. (2)
— Tro Doué ! ma mignon Lancolet,
Valerien so es ty te, nouzout quet.
Digass ane da blass an ty,
Quemer querden do amari
Cas ane da brison Lanuon,

(67 recto) (1)

(1). — Au haut et au milieu de la page, ce folio 68 est chiffré : 3.

(2). — Ligne ainsi écrite dans le ms..

Me ia d'ober euy dro en Leon,
 Lancolet er merer a lere
 An Lanuon pa narue.
 — Bonjour a joa oll er guer man,
 Er prison enni pelech aman,
 Me lequei er botret ma ennan,
 Herve r Jolic a lavané
 Da Lancelot er merer vel men cleve :
 — Ma mignon
 — Er re ze iel enquer da Coanien
 Lancolet a te chomo aman.
 — herve r Jolic para leret.
 Me so da archer triemenet.

(67 verso)

ma mignon Lancolet tapet out
 Me voa bet archer quen avid out,
 Ne voaquet e hir perachuet
 Voient crog en colier Lancolet.
 En espionet disamaret.

Ne nin quiet bet pell en Lanuon
 Int casset do appet (?) da Razon
 Barnet int bet bars an Razon,
 Da dont da vervel da Lan[uan]

Herve r Jolic a lavare
 De san ar Berdero pa dremene :
 — Ma retornan biquen var ma guis
 Me laquao mesq en toes paradis.
 Me lacai ar loquet da redec
 Er possilladou oc er radenec
 En ty Guill cavan, en Plugoek
 Oc en ty friset er Bourdonnec
 Me lacai er loquet da redec
 En toës en nent goën en Pedernec,
 En Kvataman en Runargo
 Pe vin a retorn ar Colledou,
 Herve r Jolic a lavare
 En bouig cavan pa narue
 Bourkis cavan chui voar er fad,

386

Me sobet no toës quiader mat,
 Me meus groet, 18 peyz liey moan
 En bi ar Lujard en bourg cavan
 Herve Jolic a lavare

(68 recto) (1)
~~(83)~~

De Caouennur (2)
 Me voel ahay ti Fanchon Tilly
 18 pilliq vras e moa ne ty
 Oc a deus casset der Normandy.
 herve jolic... dre voung bulhuien. — (2)
 Bourkis Bulien chui voar er fat
 Me voanquet laër en plas marhat,
 Laër en plas marchet me na voanquet.
 nac eur goël violer der marchet.

— Herve r Jolic a lavare
 Pe dremene gra sant Jelyu (3)
 — Para so neve er guer man,
 Ma man er merhet a vale ri quis man?

— E nevo entis a so arpo lod
 herve chui vo toret var er rod.

herve er Jolic a lavare
 E breneit e brison en de voe

— Ition varia e Sclender
 C'hui voël e hes (4) a c'hui er guer
 chui voel er bed man ay entier
 Me voel o ilis ho peret
 Gret mo douar biniquet.

(68 verso)

O ia hefijve r Jolic bea po
 Ma so en lay ar justiça
 Gant da gamaret Evoan Ranno.

-
- (1). — Le folio 68 recto est chiffré 4 (par Kerambur).
 (2). — les deux lignes sont ainsi écrites dans le ms..
 (3). — Je ne suis pas parvenu à lire le dernier mot de ce vers.
 (4). — Est-ce bien "hes" qu'il faut lire ?